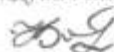


**ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД УКООПСПІЛКИ
«ПОЛТАВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ЕКОНОМІКИ І ТОРГІВЛІ»**

Інститут економіки, управління та інформаційних технологій
Кафедра української, іноземних мов та перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ
Завідувач кафедри



Н. М. Бобух

(підпис)

31 серпня 2021 р.

**РОБОЧА ПРОГРАМА
навчальної дисципліни
«Бізнес-курс основної іноземної мови»**

з підготовки здобувачів
другого (магістерського) рівня вищої освіти

| | |
|--------------|----------------------|
| Галузь знань | 03 Гуманітарні науки |
|--------------|----------------------|

| | |
|---------------|---------------|
| Спеціальність | 035 Філологія |
|---------------|---------------|

| | |
|---------------|---|
| Спеціалізація | 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська |
|---------------|---|

| | |
|------------------|---|
| Освітня програма | 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська |
|------------------|---|

Робоча програма навчальної дисципліни схвалена й рекомендована до використання в освітньому процесі на засіданні кафедри української, іноземних мов та перекладу

Протокол засідання кафедри від 31 серпня 2021 р., № 1

Полтава – 2021

Укладач програми: Стеценко В. В. – к. е. н., доц., доцент кафедри української, іноземних мов та перекладу Вищого навчального закладу Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі».

ПОГОДЖЕНО

Гарант освітньої програми

035.041 Германські мови та літератури

(переклад включно), перша – англійська

д. філол., професор

 О. І. Кобзар

ЗМІСТ

| | |
|--|----|
| Розділ 1. Загальна характеристика навчальної дисципліни | 4 |
| Розділ 2. Перелік компетентностей та програмні результати навчання з навчальної дисципліни | 5 |
| Розділ 3. Програма навчальної дисципліни | 7 |
| Розділ 4. Тематичний план навчальної дисципліни | 8 |
| Розділ 5. Система поточного та підсумкового контролю знань студентів | 15 |
| Розділ 6. Програмне забезпечення комп'ютерної підтримки освітнього процесу | 20 |
| Розділ 7. Рекомендовані джерела інформації | 21 |

РОЗДІЛ 1
ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА
НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Таблиця 1. Загальна характеристика дисципліни
«Бізнес-курс основної іноземної мови»

| |
|--|
| 1. Місце в структурно-логічній схемі підготовки – після вивчення навчальних дисциплін: - Основна іноземна мова: аналітичне читання і розмовний практикум - Переклад у галузі фінансів - Переклад у галузі економіки і менеджменту |
| 2. Кількість кредитів за ECTS – 3 |
| 3. Кількість модулів: денна – 2, заочна – 2 |
| 3. Нормативна (варіативна) відповідно до навчального плану: денна – нормативна, заочна – нормативна |
| 4. Курс: денна – 5, заочна – 5 |
| 5. Семестр: денна – 11, заочна – 11 |
| 6. Денна форма навчання, годин: загальна кількість – 90 год. - лекції: 4 год. - практичні заняття: 32 год. - самостійна робота: 54 год. |
| - вид підсумкового контролю: ПМК |
| - кількість годин на тиждень: 2 год. |
| 7. Заочна форма навчання: загальна кількість – 90 год. - лекції: 6 год. - практичні заняття: 6 год. - самостійна робота: 78 год. |
| - вид підсумкового контролю: ПМК. |

РОЗДІЛ 2

ПЕРЕЛІК КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ ТА ПРОГРАМНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ З НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета вивчення дисципліни «Бізнес-курс основної іноземної мови» – розвиток перекладацьких навичок у галузі економіки й менеджменту, підприємницької діяльності, ринкової економіки, її державного регулювання та світового господарства. Набуття навичок адекватного перекладу письмових текстів, розвиток умінь практичного застосування перекладацьких прийомів письмового двостороннього перекладу, удосконалення уміння розкривати значення слова за допомогою контексту.

Таблиця 2. Перелік компетентностей та програмні результати навчання

| № з/п | Компетентності, якими повинен оволодіти студент | Програмні результати навчання |
|--------------------------------|--|--|
| Загальні компетентності | | |
| 1. | Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел (ЗК-3). | Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації) (ПРН-10). |
| 2. | Здатність спілкуватися іноземною мовою (ЗК-6). | Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами (ПРН-2). |
| 3. | Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу (ЗК-7). | Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, |

| | | |
|--|---|--|
| | | інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних (ПРН-11). |
| 4. | Здатність до адаптації та дії в новій ситуації (ЗК-9). | Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації (ПРН-6). |
| 5. | Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності) (ЗК-10). | |
| Спеціальні (фахові, предметні) компетентності | | |
| 1. | Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах (СК-1). Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень (СК-7). | Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу (ПРН-15). |
| 2. | Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів (СК-4). | Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних (ПРН-11). |
| 3. | Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної | Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів (ПРН-14). |

| | | |
|----|--|---|
| | спеціалізації для вирішення професійних завдань (СК-6). | |
| 4. | Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату (СК-8). | Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації (ПРН-6). |

РОЗДІЛ 3. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Програма навчальної дисципліни «Бізнес-курс основної іноземної мови» укладена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 «Філологія» освітня програма «035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», затвердженої наказом по університету 22 травня 2019 р., № 6.

РОЗДІЛ 4
ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

**Таблиця 4. Тематичний план навчальної дисципліни
«Бізнес-курс основної іноземної мови»**

| Назва теми (лекції) та питання теми (лекції) | Назва теми та питання практичного заняття | Завдання самостійної роботи в розрізі тем | Інформаційні джерела (порядковий номер за переліком) |
|--|--|---|--|
| МОДУЛЬ 1 | | | |
| Тема 1.1. Business and You | Functional purpose and functional orientation of the translation. Taking into account the specifics of oral genres in translation. Information message and interview in translation. | Контрольні вправи 1 | 3, 4, 5, 6 |
| Тема 1.2. Applying for a Job | First Insights into Specialised Translation and Interpretation. English in Economic Sector: Vocabulary Peculiarities. English in Economic Sector: Syntactic Peculiarities. | Контрольні вправи 2. Аналіз перекладів | 1, 2, 4, 6 |
| Тема 1.3. At the | | Контрольні вправи 3. | 1, 2, 4, 6 |

| | | | |
|--|---|---|------------|
| Company's Office. Organizational Structure | Translation as an intercultural form of communication. Translation as a three-stage process: hearing perception, synthesis and translation of the text. A translation scheme that includes linguistic and extra-linguistic factors. Background information. View news stories and interviews on BBC Economics, speeches by politicians. | Аналіз перекладів | |
| МОДУЛЬ 2 | | | |
| Тема 2.1. Types and Forms of Business Organizations | Basic rules of translation curative. Translation of news and interviews on BBC Economics with the use of translation curative. | Контрольні вправи 4. Аналіз перекладів | 4, 5, 6 |
| Тема 2.2. Logistics Fundamentals | Features of the translation from the sheet: methods and approaches. Linear translation method when reproducing text from a sheet. Translation of business news and interviews | Контрольні вправи 5. Аналіз перекладів Тексти для самостійного аналізу | 3, 4, 5, 6 |

| | | | |
|---------------------------------------|--|---|---------|
| | on BBC Economics. | | |
| Тема 2.3. Logistics Management | Economic and Managerial Aspect of Business Negotiations. Sight Translation in the Economic Sector. | Контрольні справи 6. Аналіз перекладів | 4, 5, 6 |

РОЗДІЛ 5. СИСТЕМА ПОТОЧНОГО ТА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ ЗНАТЬ

Система поточного й підсумкового контролю має за мету оцінювання рівня сформованості тих чи тих компетентностей та досягнення програмних результатів навчання за навчальною дисципліною «Бізнес-курс основної іноземної мови».

Компетентність як інтегрований результат формується на основі оволодіння ними змістовими (знання), процесуальними (вміння) й мотиваційними компонентами. Рівень індивідуальної навчальної діяльності студентів виявляється в процесі оцінювання. Визначення рівня сформованості дисциплінарних компетентностей (результатів навчання) здійснюється за: певним розділом (темою) робочої програми навчальної дисципліни; практичними заняттями (контрольна робота, перевірка та захист індивідуального завдання, тестування тощо).

Об'єктами контролю є: робота студентів на лекціях, практичних, заняттях, якість та своєчасність виконання індивідуальних і домашніх завдань, поточних модульних робіт. Контрольні заходи здійснюються науково-педагогічними працівниками і передбачають поточний та підсумковий контроль.

Поточний контроль здійснюється при проведенні лекцій, практичних, перевірки виконання індивідуальних і домашніх завдань та має на меті перевірку рівня засвоєння студентом навчального матеріалу дисципліни та оцінювання набутих компетентностей.

Під час проведення лекцій застосовуються такі методи контролю, як усне опитування студентів з питань, визначених планом лекцій та пов'язаних із матеріалом попередніх лекцій, дискусійне обговорення проблемних питань з теми лекції та інше.

При проведенні практичних занять контроль здійснюється під час виконання окремими студентами біля дошки та «малими групами» комплексу практичних завдань і проблемних ситуацій тощо.

Поточний контроль виконання студентами індивідуальних і домашніх завдань здійснюється за допомогою перевірки науково-педагогічним працівником результатів вирішення ситуаційних завдань.

Поточний контроль, який застосовується під час проведення поточних модульних робіт, здійснюється під час перевірки виконання відповідних тестів у письмовій формі або за допомогою відповідного програмного забезпечення комп'ютерної підтримки освітнього процесу, під час перевірки виконання практичних завдань у письмовій формі тощо.

Підсумкова оцінка з навчальної дисципліни при формі контролю у формі заліку (ПМК) дорівнює сумі всіх балів, які студент отримує за поточну успішність та виконання поточних модульних робіт.

З метою мотивації студентів до активного та якісного виконання всіх видів навчальної роботи протягом семестру до загальної підсумкової оцінки можуть бути додані бали в обсязі до 10 % від загальної підсумкової оцінки, коефіцієнт мотивації (0,1). Мотивація студентів застосовується за умови виконання ними всіх видів навчальної роботи, які передбачені робочим навчальним планом підготовки студентів і робочою програмою з навчальної дисципліни незалежно від результатів виконання.

Застосування та конкретне значення коефіцієнту мотивації пізнавальної діяльності студентів визначається науково-педагогічним працівником кафедри з урахуванням активності студента при вивченні навчальної дисципліни (відвідування навчальних занять, виконання видів навчальної діяльності, виконання поточних модульних робіт, участь у науково-дослідній роботі тощо).

Загальна підсумкова оцінка за вивчення навчальної дисципліни не може перевищувати 100 балів.

Таблиця 5. Розподіл балів, що отримують студенти за результатами вивчення навчальної дисципліни «Бізнес-курс основної іноземної мови»

| Назва модуля, теми | Вид навчальної роботи | | | | | | Кількість балів |
|--|-----------------------|---------------------------------------|------------------------------|------------------------------|--|-----------------------------|-----------------|
| | вдвідування занять | захист виконаного домашнього завдання | обговорення матеріалу занять | виконання навчальних завдань | індивідуальних завдань та їх обговорення | лексико-граматичні завдання | |
| Модуль I. | | | | | | | |
| Тема 1.1. Business and You | 1 | 3 | 2 | 2 | 1 | 1 | 10 |
| Тема 1.2. Applying for a Job | 1 | 3 | 2 | 2 | 1 | 1 | 10 |
| Тема 1.3. At the Company's Office. Organizational Structure | 1 | 3 | 2 | 2 | 1 | 1 | 10 |
| Модуль II. | | | | | | | |
| Тема 2.1. Types and Forms of Business Organizations | 1 | 3 | 2 | 2 | 1 | 1 | 10 |
| Тема 2.2. Logistics Fundamentals | 1 | 3 | 2 | 2 | 1 | 1 | 10 |
| Тема 2.3. Logistics Mangement | 1 | 3 | 2 | 2 | 1 | 1 | 10 |
| Поточний контроль | | | | | | | 10 |

| | | |
|----------------------|-----|-----|
| Підсумковий контроль | ПМК | 30 |
| Разом | | 100 |

Таблиця 6. Шкала оцінювання знань студентів за результатами підсумкового контролю з навчальної дисципліни «Бізнес-курс основної іноземної мови»

| Сума балів за всі види навчальної діяльності | Оцінка за шкалою ECTS | Оцінка за національною шкалою |
|---|------------------------------|--|
| 90-100 | A | відмінно |
| 82-89 | B | добре |
| 74-81 | C | |
| 64-73 | D | задовільно |
| 60-63 | E | |
| 35-59 | FX | незадовільно з можливістю повторного складання |
| 0-34 | F | незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни |

Таблиця 7. Система нарахування додаткових балів за видами робіт з вивчення навчальної дисципліни «Бізнес-курс основної іноземної мови»

| № п/п | Вид самостійної роботи | Бали |
|---------------------|---|-------------|
| 1. Навчальна | 1. Участь у предметних олімпіадах: університетських, міжвузівських, всеукраїнських | 6 |
| | 2. Участь у конкурсах на кращого знавця іноземної мови: університетських, міжвузівських, всеукраїнських | 6 |
| 2. Науково-дослідна | 1. Участь у наукових студентських гуртках | 6 |
| | 2. Участь у конкурсах наукових студентських робіт: університетських, міжвузівських, всеукраїнських | 6 |

| | | |
|-------|---|----|
| | 3. Участь у наукових студентських конференціях: університетських, міжвузівських, всеукраїнських | 6 |
| Разом | | 30 |

*За додаткові види навчальних робіт студент може отримати не більше 30 балів.

Додаткові бали додаються до загальної підсумкової оцінки за вивчення навчальної дисципліни, але загальна підсумкова оцінка не може перевищувати **100 балів**.

РОЗДІЛ 6. ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ КОМП'ЮТЕРНОЇ ПІДТРИМКИ ОСВІТНЬОГО ПРОЦЕСУ

1. Загальне програмне забезпечення, до якого входить пакет програмних продуктів Microsoft Office.

2. Спеціалізоване програмне забезпечення комп'ютерної підтримки освітнього процесу з навчальної дисципліни, яке включає перелік конкретних програмних продуктів – відсутнє.

3. Дистанційний курс «Бізнес-курс основної іноземної мови», який розміщено в програмній оболонці Moodle на платформі Центру дистанційного навчання ПУЕТ (<https://el.puet.edu.ua/>).

РОЗДІЛ 7. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

Основні

1. Андрюшкин А.П. Деловой английский язык. □ Учебное пособие. □ Санкт-Петербург: Норинт, 2002. □ 272 с.
2. Богацкий И.С., Дюканова Н.М. Бизнес-курс английского языка. Словарь-справочник. Под общей ред. Богацкого И.С. – 5-е изд., испр. – Киев: «Логос», 2001. – 352 с.: ил. (Серия «Вас ждет успех!»)
3. Бедрицкая Л.В. Английский для экономистов: Учебное пособие. □ Минск: Книжный дом ; Экоперспектива, 2004. □ 235 с.
4. Буданов С.І., Борисова А.О. Ділова англійська мова. □ Харків: “Торсінг плюс”, 2005. □ 128 с.
5. Данилова З.В., Турчин Л.Р. Ділова англійська мова. Основи менеджменту. Навчальний посібник англійською мовою. □ Тернопіль: Астон, 2001. □ 224 с.
6. Латигіна А.Г. Basic English of Economics: Підручник. – К.: Київ. нац. торг.-екон. ун-т, 2003. – 319 с.
7. Латигіна А.Г. Англійська мова міжнародного бізнесу та менеджменту: Начальний посібник. – К.: Київ. держ. торг.-екон. ун-т, 1999. – 257 с.

Додаткові

1. Berge G. The do-it-yourself Book. □ N.Y.: J.Wiley and Sons, 1998. □ 198 p.
2. Leo Jones, Richard Alexander. International Business English. □ Cambridge: Cambridge University Press, 2003. □ 214 p.
3. Sahlman W.A., Stevenson H.H. The Entrepreneurial Venture. □ W.: Harvard Business School Ed., 2002. □ 438 p.
4. Tarnopolsky O., Avsiukevych Y. Successful Presentations: Посібник з навчання ділових презентацій англійською мовою студентів економічних спеціальностей. □ К.: Ленвіт, 2007. □ 135 с.

Електронні ресурси

1. <https://yappi.com.ua/posts/read/top-7-sajtov-dlya-izucheniya-delovogo-anglijskogo>
2. <https://cambridge.ua/blog/biznes-anglijskij-onlajn/>
3. <https://web.cortland.edu/ponterior/english/reading.HTML>
4. <https://learnenglish.britishcouncil.org/>